

4. Recopilar leyendas y presentarlas en escena

Sesión
1

■ Para empezar

Desde la infancia hemos escuchado relatos tradicionales que se han creado, transmitido y preservado de generación en generación. Aunque muchos de ellos los conocemos gracias al lenguaje escrito, la forma original de transmitirlos ha sido la palabra oral. ¿Sabían que ese tipo de narraciones ha estado presente en todas las culturas a lo largo de la historia de la humanidad?, ¿por qué son tan importantes? En esta secuencia reflexionarán sobre ello.

1. Lean en grupo los siguientes fragmentos de relatos tradicionales.
 - a) Identifiquen qué tipo de texto narrativo es cada uno: cuento tradicional, mito o leyenda. Después comenten para qué sirve cada texto y por qué lo creen así. Argumenten sus respuestas.



Un aparecido

Cuentan que en la mañana del 25 de octubre de 1593 apareció en la plaza mayor de México un soldado con el uniforme de los que residían en las Islas Filipinas, y que el dicho soldado, con el fusil en el hombro, interrogaba a cuantos pasaban por aquel sitio, con el consabido y sacramental ¿quién vive?

Agregan que la noche anterior se hallaba de centinela en un garitón de la muralla que defendía la ciudad de Manila, y que sin darse cuenta de ello y en menos que canta un gallo, se encontró transportado a la capital de Nueva España, donde el caso pareció tan excepcional y estupendo que el Santo Tribunal de la Inquisición tomó cartas en el asunto, y después de serias averiguaciones y el proceso de estilo, condenó al soldado tan maravillosamente aparecido a que volviese a Manila; pero despacito y por la vía de Acapulco, pues el camino era largo y no había de intervenir, como en su llegada, el espíritu de Lucifer, a quien se colgó el milagro del primer viaje tan repentino como inesperado.

Luis González Obregón, "Un aparecido", en *Las calles de México. Leyendas y sucesidos. Vida y costumbres de otros tiempos.*

El cardenal y el coyote

Un día se encontraba en el monte un cardenal rojo parado sobre una pitahaya, cuando de repente vio a un coyote flaco, caminando lentamente hacia donde él se encontraba. Al verlo, el coyote se lamió el hocico pensando: "Ah, qué bueno que encontré a este pájaro, aunque está chico, me calmará el hambre que traigo; ya está listo, la sangre se le ve por todos lados".

El coyote llegó hasta el cardenal y le dijo:

—Tengo mucha hambre y vengo a comerte, al cabo que ya estás listo.

El cardenal le contestó:

—¡No, no, coyotito, no me comas, soy muy chico y no te vas a llenar conmigo. Además, todos me dicen que soy muy bonito! [...] ¿No te gustaría ser como yo de bonito?

Al coyote le gustó la idea y le contestó rápidamente...

—Sí, sí quiero verme bonito como tú [...]

"El cardenal y el coyote", en *Cuentos, mitos y leyendas yoremes.*

De cómo surgieron el Sol y la Luna



Cuentan los antiguos que los dioses se reunieron en Tenochtitlan cuando aún no existía el día separado de la noche. Entonces, se sentaron en círculo y preguntaron quién deseaba alumbrar el mundo.

Rápidamente Tecuciztécatl, un dios altivo y arrogante, se apresuró a decir que él lo haría. Los dioses asintieron y luego preguntaron quién quería ser el que alumbrara la noche. Luego de un silencio largo, le preguntaron a Nanahuatzin, un dios feo y humilde, si él quería hacerlo. Nanahuatzin lo tomó como un gran honor y aceptó.



“De cómo surgieron el Sol y la Luna”, en *Diario de la Nueva España*. 1722-1809.

En grupo, vean el audiovisual [El relato tradicional como una práctica cultural universal](#), en el que se darán cuenta de cómo, aunque se expresen de diversas formas según la cultura y la época, muchos mitos y leyendas son increíblemente parecidos.



¿Qué vamos a hacer?

En este apartado estudiarás un tipo de relato tradicional: la leyenda. Reflexionarás sobre el vínculo que ésta tiene con la cultura y la historia de la comunidad que le dio vida; analizarás su trama y sus personajes con el objetivo de que puedas adaptarla a un guion de teatro; y, al final, la representarás ante la comunidad escolar. Para ello, primero deberás realizar una recopilación de leyendas.

¿Qué sabemos de las leyendas y de cómo adaptarlas a un guion teatral?

1. Trabaja de manera individual y responde lo siguiente. Esto te servirá no sólo para organizar lo que ya sabes sobre las leyendas, sino para que recuerdes cómo se hace una adaptación a un guion de teatro (en el ciclo escolar anterior hiciste este mismo ejercicio con un cuento).
 - a) ¿Qué sabes sobre las narraciones tradicionales?
 - b) ¿Qué diferencias encuentras entre las leyendas y los mitos?
 - c) ¿En qué consiste una obra de teatro?, ¿en qué se parece ésta a las narraciones?
 - d) ¿Qué se requiere para adaptar una narración a una obra de teatro?
 - e) ¿Cómo definirías cada uno de los elementos que forman parte de un guion de teatro: acto, escena, diálogo y acotación?
2. Guarda tus respuestas en tu carpeta de trabajos, ya que las utilizarás más adelante.

